

EXPOSITION SUR LE TABAGISME

DANS VOTRE ENTREPRISE / DANS VOTRE ÉCOLE

La Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer a réalisé une exposition ambulante qui peut être mise à disposition de votre entreprise ou de votre école, afin de sensibiliser et informer les employés ou les élèves. Cette exposition a pour but la meilleure acceptation possible des règlements d'interdiction de fumer sur le lieu de travail, dans les écoles et lieux publics. Elle vise également à informer sur le tabagisme en général et sur ses nombreux effets destructeurs.

Cette exposition, sous forme de roll-ups très pratiques, s'adresse aussi bien aux fumeurs qu'aux non-fumeurs et aborde d'une manière vivante et colorée les divers aspects du tabagisme.



INTÉRESSÉ? CONTACTEZ-NOUS!

209, route d'Arlon - L-1150 Luxembourg
flcc@pt.lu - www.cancer.lu

Tél.: 45 30 331

FONDATION LUXEMBOURGEOISE
CONTRE LE CANCER

infoCANCER

48

MEHR BEWEGUNG IM ALLTAG /
BOUGER AU QUOTIDIEN

p. 4

RADIOCHIRURGIE ET CYBERKNIFE

p. 10

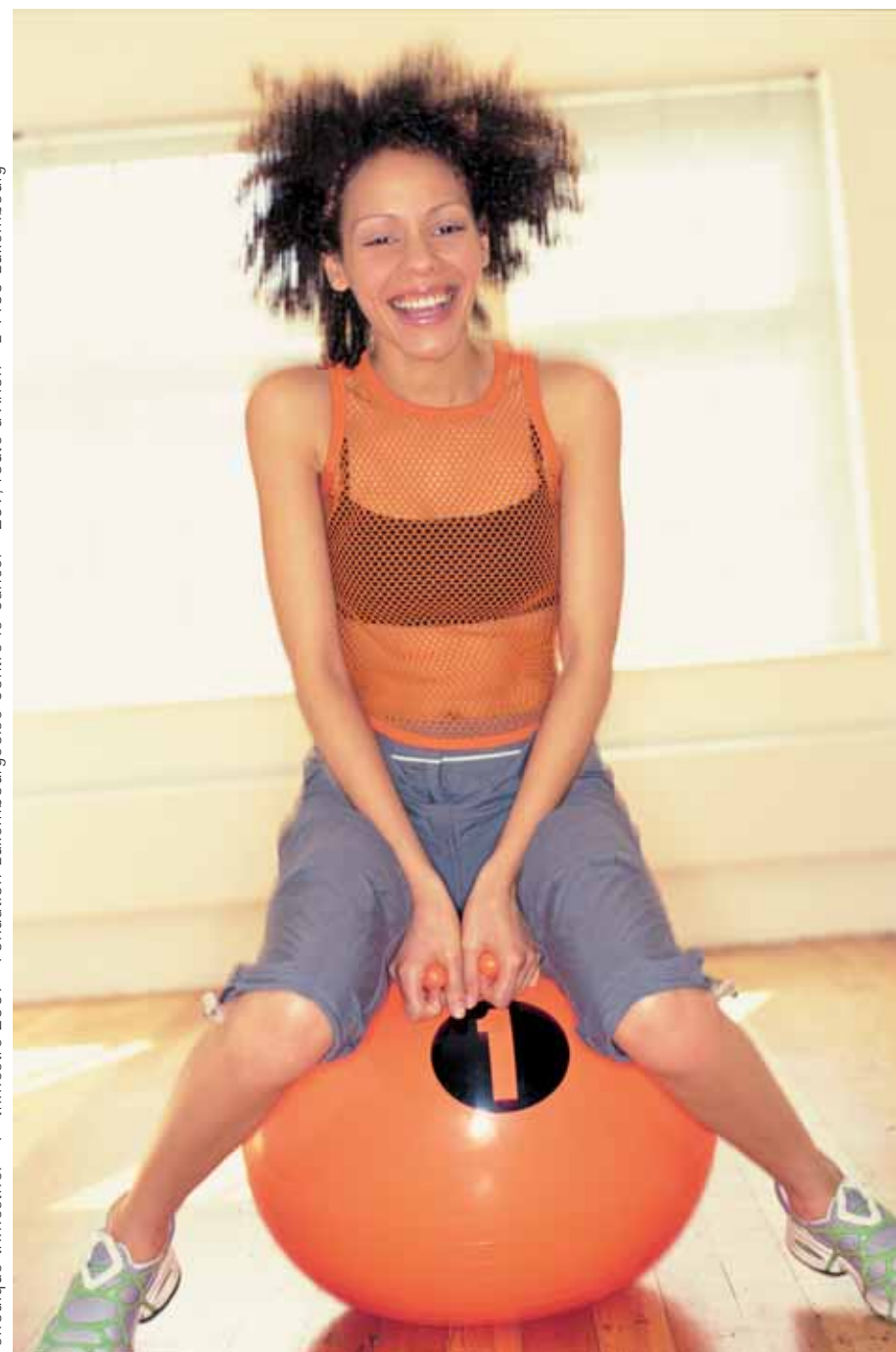
FAIRE UN DON EN TOUTE CONFIANCE

p. 13

ÉDITION SPÉCIALE
"RELAIS
POUR LA VIE"

- LES RENDEZ-VOUS
- LES NOUVEAUTÉS
- LES ANIMATIONS
- LES TABLES-RONDES
- LES BÉNÉVOLES
- LES PARTENAIRES

Périodique trimestriel - 1^{er} trimestre 2007 - Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer - 209, route d'Arlon - L-1150 Luxembourg



FONDATION LUXEMBOURGEOISE
CONTRE LE CANCER

Pour votre santé, bougez au moins
une demi-heure par jour!

➔ VOTRE SOUTIEN

Si vous désirez soutenir les actions de la Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer, vous pouvez adresser votre don fiscalement déductible au C.C.P.:

IBAN LU92 1111 0002 8288 0000

➔ NOTRE EQUIPE

La directrice, Marie-Paule Prost, entourée de ses collaborateurs: Jennifer Bintener, Dr Marina Tomasic, Barbara Strehler-Kamphausen, Albin Wallinger, Ingrid Plum, Claudia Gaebel, Martine Geisen, Gisela Tomi et Christophe Régnier



➔ NOTRE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Présidente:
S.A.R. la Grande-Duchesse Maria Teresa

Membres:
Dr Carlo Bock, Dr Danielle Hansen-Koenig, Maître Tom Loesch,
Dr Fernand Ries, Dr Guy Scheifer et Dr Jean-Claude Schneider

➔ NOS COORDONNÉES

209, route d'Arlon • L-1150 Luxembourg
Tél : 45 30 331 • Fax : 45 30 33 33
www.cancer.lu • flcc@pt.lu

Heures d'ouverture:

Tous les jours ouvrables de 8h à 17h

Accès:

En bus, ligne 7

Parking réservé aux patients.



➔ INFO-CANCER 48

Rédacteur en Chef:

Marie-Paule Prost-Heinisch (MPP)



MESSAGE DE SON ALTESSE ROYALE LA GRANDE-DUCHESSE

Depuis toujours, la Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer se mobilise avec énergie et dynamisme contre ce fléau qu'est le cancer. J'ai souhaité apporter tout mon soutien à cette lutte. S'il est vrai que les actions et services de la Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer méritent un encouragement constant, il me tient à cœur de soutenir plus particulièrement tout événement pouvant apporter une aide morale aux patients. Nous savons que le cancer est un combat difficile au cours duquel aucun malade ne devrait être laissé seul. Nous nous devons de mieux répondre à la souffrance et aux angoisses des malades ainsi qu'à celle qui étreint leurs proches.

Cette maladie qui touche un si grand nombre est encore trop souvent entourée d'un certain silence alors que le contraire s'impose: il faut en parler, il faut briser le tabou. C'est dans cet esprit que le Relais pour la Vie, organisé pour la première fois en mars 2006 et qui a remporté un vif succès, sera reconduit en mars 2007.

J'espère pouvoir être présente lors de la cérémonie d'ouverture à ce grand événement, le samedi 3 mars. Votre participation sera le témoignage aux malades de notre solidarité.

Je voudrais remercier d'avance non seulement les collaborateurs et les bénévoles de la Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer, mais aussi toutes les équipes qui participeront à ce grand moment de solidarité,



Présidente de la Fondation
Luxembourgeoise Contre le Cancer



FAIRE UN DON EN TOUTE CONFIANCE

Sur quels critères un donateur peut-il se fonder pour avoir l'assurance que son don sera utilisé de manière optimale et conformément à l'objet de la sollicitation? Comment sera-t-il informé des actions menées? Comment ces dernières seront-elles gérées et contrôlées?

C'est pour assurer aux donateurs qu'ils peuvent donner en toute confiance qu'un groupe de travail formé par des collaborateurs d'organismes sans but lucratif actifs dans les domaines social et humanitaire a voulu répondre à ces questions en élaborant un code de bonne conduite des organismes faisant appel à la générosité du public. C'est ainsi que lors d'une conférence de presse, six organismes sans but lucratif luxembourgeois dont la Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer ont adhéré à ce code en le signant officiellement.

Les organismes adhérents à ce Code s'engagent sur la transparence financière, la qualité des actions et des messages, la rigueur des modes de recherche de fonds et le contrôle du respect de leurs engagements, le tout pour permettre le «don en toute confiance».

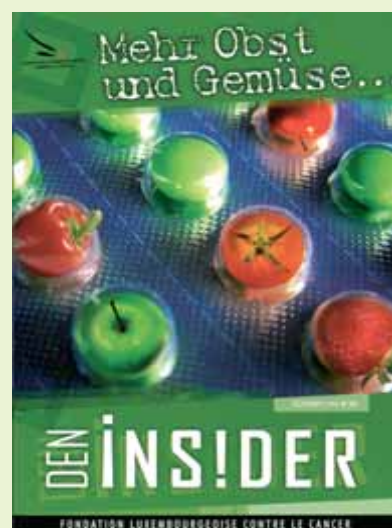
Plus d'informations page 13.

DEN INSIDER 28 RICHTET SICH AN OBST- UND GEMÜSE-MUFFEL

Die Ausgabe Nr. 28 von „Den Insider“, der Zeitschrift der Fondation für Jugendliche, trägt den Titel **"Mehr Obst und Gemüse"**. Die 16-seitige Publikation widmet sich der Frage, wie Jugendliche auf ihre 5 Portionen Obst und Gemüse am Tag kommen können. Der Anlass liegt auf der Hand: Jugendliche essen nicht ausreichend Obst und Gemüse. Dafür gibt es mehrere Gründe: Es schmeckt ihnen nicht, Obst und Gemüse sind in der Umgebung von Jugendlichen schlecht verfügbar oder zugänglich (z.B. in der Schule, im Sportclub, zu Hause), sie bevorzugen billige industrielle Lebensmittel, die überall erhältlich sind und sie kennen die positiven Wirkungen von Obst und Gemüse auf die Gesundheit nicht. "Obst, Gemüse und Jugendliche - da ist etwas faul in Luxemburg", musste

die Redaktion bei ihren Recherchen feststellen.

Die Weltgesundheitsorganisation empfiehlt, dass Jugendliche (aber auch Erwachsene) mindestens 5 Portionen Obst und Gemüse täglich zu sich nehmen sollten, um den Körper mit allen wichtigen Vitalstoffen zu versorgen. Ein Wert, von dem luxemburgische Jugendliche meilenweit entfernt sind. Um sie für "5 Mal am Tag" zu interessieren, entwickelte die Redaktion verschiedene Ansätze, die einen spielerischen Umgang mit dem Thema ermöglichen. Nach einer Selbst-Analyse und einem Quiz zur Ermittlung der eigenen "Obst- und Gemüse-Kompetenz" bekommen die jugendlichen Leser eine Übersicht, was eine "Portion" Obst und Gemüse denn genau ist und was sie davon haben, wenn sie "5 am Tag" umsetzen. Es fol-



gen Anregungen, wie man verschiedene Mahlzeiten-Bestandteile durch Obst und Gemüse ersetzen kann. Zum Heftausklang heißt es: "Pimp up your Vollkornbrot - mit Obst und Gemüse". Diese innovative Übersicht, eine Art "Baukasten für 1001 belegte Brote", richtet sich an alle, die experimentierfreudig und aufgeschlossen sind für neue Essens-Kombinationen.

Der Insider Nr. 28 ist kostenlos erhältlich bei der Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer (Tel. 45 30 331 / flcc@pt.lu) oder kann von www.cancer.lu herunter geladen werden.

NOTRE NOUVELLE EXPOSITION SUR LE TABAGISME

Dans le cadre de son service «Gestion du tabagisme en entreprise», notre fondation a réalisé une exposition ambulante qui sera mise à disposition des entreprises ou autres organismes intéressés. Priorité est donnée aux entreprises organisant une semaine de sensibilisation des employés au problème du tabagisme. Cette exposition, sous forme de roll-ups très pratiques, s'adresse aussi bien aux fumeurs qu'aux non-fumeurs et aborde d'une manière vivante et colorée divers sujets, comme:

- Mangeriez-vous cela?
- Le tabagisme passif - c'est quoi?
- Que dit la loi?
- Et sur le lieu de travail?
- Je fume, et alors?
- Je fume, je risque quoi?
- Je dois quand même mourir de quelque chose
- Devenir non-fumeur en 5 étapes
- Plus d'informations

Cette exposition fait partie d'une panoplie de services que la Fondation propose aux entreprises pour sensibiliser et informer leurs employés. Ce service de gestion du tabagisme en entreprises a pour but la meilleure acceptation possible des règlements d'interdiction de fumer sur le lieu de travail.

Car n'oublions pas que la nouvelle loi anti-tabac demande à l'entreprise de tout faire pour protéger les employés des dangers du tabagisme passif.

Notre fondation a édité un dépliant pour présenter ses services de gestion du tabagisme en entreprise. Ce dépliant peut être envoyé à toute entreprise intéressée.

Pour plus d'informations sur l'exposition ou les services de gestion du tabagisme en entreprises:
Tél 45 30 331 ou info@cancer.lu



ARRÊT TABAC: VOUS AVEZ CRAQUÉ?

Vous avez arrêté de fumer dernièrement? Et vous avez craqué? Ne perdez pas espoir, car l'ex-fumeur fait en moyenne 3 essais infructueux avant d'y arriver. Il est vrai que ce n'est pas une mince affaire et qu'il vaut mieux connaître les méthodes, les trucs et les pièges. Notre service gratuit Tabac-Stop est à votre disposition. Il suffit d'un coup de fil au 45 30 331 pour que notre tabacologue, le Dr Marina Tomasic, vous aide et vous conseille.



TABAC-STOP aussi sur www.cancer.lu

Nous rappelons que notre brochure TABAC-STOP est disponible gratuitement en français et en allemand auprès de la Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer. N'hésitez pas à nous la demander au 45 30 331 ou par email à flcc@pt.lu



MEHR BEWEGUNG IM ALLTAG - DIE 3 P'S HELFEN IHNEN

(AW) IN UNSEREM LEBEN GIBT ES EINEN TREUEN BEGLEITER BIS ZUM LEBENSENDE: UNSEREN EIGENEN KÖRPER. VIELE EMPFINDEN SEINE ARBEIT GERNE ALS SELBSTVERSTÄNDLICHKEIT. UND KÜMMERN SICH GAR NICHT UM IHN. MANCHE LUXEMBURGER PFLEGEN SOGAR IHR AUTO MEHR ALS IHREN KÖRPER. EINE KURZSICHTIGE UNGERECHTIGKEIT – DENN DER KÖRPER IST EIN WUNDERWERK DER SCHÖPFUNG. „BEWEGUNG IST DIE URSACHE ALLEN LEBENS“, MEINTE LEONARDO DA VINCI EINMAL.



Das Thema "Bewegung" ist eine komplexe Angelegenheit. Hunderttausende von Doktorarbeiten gibt es dazu. Eigentlich kann man ein solches Thema nicht auf 3 Seiten abhandeln. Aber wir haben einen Weg für Sie gefunden, das Wesentliche herauszuarbeiten.

Denken Sie einfach an die 3 P's: an die **Positiven Wirkungen** von Bewegung, die **Pyramide der Bewegung** sowie die **Psychologischen Hilfen**.

Der folgende Beitrag kann der Anfang vom Ende eines Lebens ohne Bewegung sein. Er enthält viele Tipps und Tricks, die Ihnen helfen werden. Nutzen Sie die Gelegenheit, möglichst viel Bewegung in den Alltag zu bringen. Denn: Es gibt noch viel zu bewegen. Und mit der Fondation Luxembourggeoise Contre le Cancer als **Partner** an Ihrer Seite geht vieles leichter.

P 1 - „POSITIVE WIRKUNGEN“ VON BEWEGUNG

Das richtige Maß an Bewegung hat vielfältige positive Wirkungen. Nicht nur körperlicher, sondern auch seelischer und sozialer Natur.

Als **körperliche Effekte** sind zu nennen:

- Senkung von Blutdruck • Verbesserung der Blutfette
- Optimierung des Körpergewichts • Verbesserung des Blutzuckers • Verbesserung der Atmung • Stärkung der Knochen • Vermindertes Krebsrisiko (u.a. Dickdarmkrebs)
- Stärkung des Immunsystems.

Der **seelische Nutzen** von Bewegung liegt in einem • gesteigerten Selbstwertgefühl, in der Minderung von Spannungen und Ängsten sowie in einer • positiveren Grundstimmung.

Neue Freunde/innen und neue Kontakte sowie das Erhalten der Mobilität und der Selbständigkeit im Alter sind wichtige **soziale Effekte**.

P 2 - „PYRAMIDE DER BEWEGUNG“

Bewegung ist Leben. Es muss nicht immer eine aufwändige Sportart sein – auch in den Alltag lässt sich mehr Bewegung integrieren. **Frauen und Männern in jedem Lebensalter wird mindestens 30 Minuten Bewegung täglich in Form von Alltagsaktivitäten (oder Sport-Aktivitäten) mit mittlerer Intensität** empfohlen.

„Mittlere“ Intensität bei einer Alltags- oder Sport-Aktivität bedeutet, dass man zumindest etwas außer Atem, aber nicht unbedingt ins Schwitzen kommt. Zügiges Gehen, Rad fahren, und viele Gartenarbeiten sind Beispiele für solche Bewegungsformen, aber auch solche sportliche Aktivitäten wie Nordic Walking, Tanzen, leichtes Tennisspielen, Freizeit-Schwimmen, Tischtennis etc. sind von entsprechend „mittlerer“ Intensität.

Was den Zeit-Aspekt (30 Minuten) betrifft:

- Es ist möglich und sinnvoll, verschiedene Aktivitäten zu kombinieren und diese auch zu variieren. Finden Sie also Ihren ganz individuellen „Bewegungs-Mix“!
- Es ist nicht unbedingt notwendig, die halbe Stunde Bewegung am Stück zu absolvieren. Jede Alltags- oder Sportaktivität von mittlerer Intensität, die mindestens 10 Minuten dauert, kann **über den Tag hinweg zusammengezählt werden**.

Besonders Aktive können sich natürlich noch viel mehr vornehmen als diese „Basisempfehlungen“. Freiwillige Zusatz-Aktivitäten, die darüber hinaus gehen (z.B. Training von Ausdauer, Kraft und Beweglichkeit oder weitergehende sportliche Aktivitäten) versprechen einen zusätzlichen gesundheitlichen Nutzen.

Kann man diese Empfehlung auch in grafischer Form dar-



Quelle (leicht adaptiert): Bundesamt für Sport/Schweiz; Bundesamt für Gesundheit/Schweiz; Netzwerk Gesundheit und Bewegung Schweiz

stellen? Verschiedene Autoren und Organisationen haben es versucht – mit unterschiedlichem Ergebnis. Viele Darstellungen sind sehr detailliert und manchmal auch verwirrend. Die oben ersichtliche Darstellung aus der Schweiz hat einen recht guten Kompromiss zwischen „Komplexität“ und „Anschaulichkeit“ gefunden. Der Abbildung gelingt es, sowohl den Aspekt „Basisaktivitäten“ als auch den Aspekt „freiwillige Zusatzaktivitäten“ übersichtlich darzustellen.

Welche Botschaft hat diese Pyramide? Man könnte es so zusammenfassen:

Der wesentlichste Schritt zur Verbesserung der Gesundheit ist derjenige von der Inaktivität zu einer halben Stunde Bewegung täglich (= untere Stufe der Pyramide). Wer diese Basisempfehlung umsetzt, hat schon viel erreicht! Alle weitergehende Aktivitäten (= zweite und dritte Stufe der Pyramide) sind eine Art „Kür“ und versprechen einen zusätzlichen gesundheitlichen Nutzen.



P 3 - „PSYCHOLOGISCHE HILFEN“ FÜR MEHR BEWEGUNG

Wenn Menschen ihr Bewegungsprogramm nach ein paar Wochen wieder abbrechen, liegt das selten an körperlichem Unwohlsein. Sondern meist an nachlassender Motivation.

Hier **7 Tipps**, wie Abbrecher ihr Motivations-Tief überwinden können:

- Überlegen Sie sich Rituale. Sport nach dem Zufallsprinzip ist nicht sehr motivierend.
- Platzieren Sie Ihre Sportschuhe gut sichtbar in der Wohnung. So werden Sie „ganz nebenbei“ immer an Ihren Vorsatz erinnert.



- Gehen Sie Verpflichtungen ein. Suchen Sie sich eine Gruppe, in der Sie gemeinsam Sport treiben können.
- Keine Überforderung zu Beginn. Einsteiger beginnen oft zu intensiv. Lieber einen Gang zurückschalten.
- Führen Sie vor jeder Aktivität ein paar Lockerungsübungen durch.
- Musik macht vieles leichter – sie lenkt auch von möglicher Anstrengung ab.
- Integrieren Sie kleine Herausforderungen und Wettkämpfe in Ihr Training. So sorgen Sie für Abwechslung.

Manchmal motiviert auch der Blick auf das eigene Gewicht, um sich ein bisschen mehr zu bewegen. Drei exemplarische **Rechenbeispiele** verdeutlichen den Zusammenhang zwischen Bewegung und Gewichtsverlust. Sich diesen Zusammenhang zu verdeutlichen, kann auch eine psychologische Hilfe sein!

Soviel muss sich z.B. eine 60 kg schwere Person bewegen als Ausgleich für:

- eine Salamipizza (836 kcal)
253 Minuten gehen oder
84 Minuten joggen oder
104 Minuten zügig Rad fahren
- eine Packung Chips Paprika, 200g (1070 kcal)
324 Minuten gehen oder
107 Minuten joggen oder
134 Minuten zügig Rad fahren
- ein Steak von 200g (500 kcal)
151 Minuten gehen oder
50 Minuten joggen oder
62 Minuten zügig Rad fahren.



Ein Wort zum Schluss

Der Mensch hat unglaublich viele Möglichkeiten, etwas für seinen Körper zu tun und viel (regelmäßige) Bewegung in seinen Alltag zu bringen. Dieser Beitrag hat Ihnen einige Grundlagen vermittelt. Niemand erwartet von Ihnen, dass Sie ein Hochleistungssportler werden, aber 30 Minuten Bewegung täglich sollten zu Ihrem Leben gehören... wie das Ein- und Ausatmen!



BOUGER AU QUOTIDIEN

DE NOS JOURS, L'IMPORTANCE AINSI QUE LE RÔLE PROTECTEUR DE L'ACTIVITÉ PHYSIQUE SUR LA SANTÉ NE SONT PLUS À DÉMONSTRER. DANS LES PAYS INDUSTRIALISÉS, L'INACTIVITÉ PHYSIQUE EST LE DEUXIÈME FACTEUR DE RISQUE LE PLUS IMPORTANT POUR LA SANTÉ, APRÈS LE TABAGISME. LES PERSONNES INACTIVES ONT PRESQUE DEUX FOIS PLUS DE RISQUES DE SOUFFRIR DE MALADIES CARDIOVASCULAIRES, D'EMBOÛLEMENT OU D'OBÉSITÉ. ELLES SONT PLUS SUSCEPTIBLES DE DÉVELOPPER UN DIABÈTE DE TYPE II, UNE TENSION ARTÉRIELLE ÉLEVÉE, UN CANCER DU COLON OU DU PANCRÉAS. MALGRÉ TOUS SES ASPECTS POSITIFS, L'ACTIVITÉ PHYSIQUE DEMEURE ENCORE TROP PEU PRATiquÉE.

(MPP) Contrairement à ce que pense Monsieur et Madame Tout-le-Monde, les bienfaits de l'activité physique pour la santé sont nettement plus importants en pratiquant une dépense correspondant à une **marche rapide pendant une demi-heure par jour** qu'en dépensant la même quantité d'énergie lors d'une pratique sportive intensive pratiquée une fois par semaine.

Pour le bénéfice de sa santé, il ne faut donc pas être ou devenir un grand sportif, et inversement, ce n'est parce que l'on pratique du sport une ou deux fois par semaine, que l'on peut être sédentaire les 5 ou 6 autres jours de la semaine!

L'objectif de cet article est d'augmenter le niveau d'activité physique au quotidien chez les personnes sédentaires, et non d'espérer transformer toute la population en de grands sportifs. Car, c'est en passant de l'inactivité totale à une demi-heure quotidienne d'activité physique modérée, que les résultats sont les plus spectaculaires pour la santé.

RECOMMANDATION DE BASE

Il est recommandé aux femmes et aux hommes de tout âge d'avoir chaque jour une demi-heure d'activité physique modérée (attention: pour les enfants et les jeunes, il s'agit d'une heure par jour). Cette demi-heure de mouvement ne doit pas obligatoirement avoir lieu en continu, mais elle peut être fractionnée en activités physiques d'une durée minimale de 10 minutes.

Mais qu'appelle-t-on **activité physique modérée**? Pratiquer une activité physique modérée doit entraîner un **essoufflement léger sans transpiration**: le pouls et la respiration doivent s'accélérer légèrement. Il s'agit tout simplement de bien bouger, que ce soit dans le cadre de ses occupations quotidiennes ou sous forme d'exercice d'intensité moyenne. Marcher d'un bon pas, faire du vélo, faire le ménage et jardiner sont de bons exemples.

L'objectif est donc tout simplement de «bouger au quotidien».

POUR BOUGER PLUS, CHANGEZ VOS HABITUDES:

- aller à pied au travail
- descendre du bus deux arrêts plus tôt
- faire une promenade à allure rapide durant la pause de midi
- effectuer certains travaux ménagers (laver les vitres, etc.)
- faire ses achats à pied ou à vélo
- prendre les escaliers plutôt que l'ascenseur

RECOMMANDATIONS

Pour les adultes: une activité physique modérée au moins 1/2 heure par jour.

Pour les enfants et les jeunes: minimum 1 heure par jour.

RECOMMANDATION SUPPLÉMENTAIRE

Rien n'empêche les personnes déjà actives d'aller plus loin. Le bénéfice pour la santé est encore augmenté si l'on accomplit chaque semaine **trois entraînements d'endurance de 20 à 60 minutes** chacun, en plus de l'activité physique quotidienne. Il peut s'agir de jogging, de natation ou de tout sport d'intensité élevée. L'intensité recommandée sera atteinte si, tout en transpirant un peu et en étant légèrement essoufflée, la personne est encore capable de parler.

Pour augmenter force et mobilité, il est aussi possible de faire de la **gymnastique deux fois par semaine**.

POUR LES SPORTIFS

Si l'entraînement va plus loin que les deux recommandations susmentionnées, le sportif en profitera surtout au niveau de sa condition physique. Car il faut savoir que ce "plus" n'est pas exponentiel. Si on court plus de 40 kilomètres ou que l'on nage plus de 6 heures par semaine, par exemple, on ne verra pratiquement plus de différence. S'il n'est pas foncièrement mauvais pour la santé de s'entraîner encore plus longtemps, il faut cependant savoir trouver un point d'équilibre entre l'entraînement, le repos et l'alimentation. Il est donc indispensable d'organiser judicieusement les compétitions et les entraînements afin d'éviter tout symptôme de surcharge.

Source: Réseau santé et activité physique Suisse, www.hepa.ch



«L'ACTIVITÉ PHYSIQUE EST BÉNÉFIQUE POUR LA SANTÉ, LA GESTION DU STRESS, L'ESTIME DE SOI ET L'INSERTION SOCIALE.» ■ ■ ■

Suite de l'article p.9

Edition spéciale



RELAIS POUR LA VIE

DU SAMEDI 3 MARS 20H AU DIMANCHE 4 MARS 21H
À L'ARENA DE LA COQUE (KIRCHBERG)



SOLIDARITÉ ET INFORMATION

Voilà les deux défis que veut relever la Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer en organisant pour la 2^{ème} fois cette grande manifestation «Relais pour la Vie».

SOMMAIRE

ÉDITION SPÉCIALE: "RELAIS POUR LA VIE"

| | |
|--|----|
| • Bienvenue au Relais pour la Vie 2007 | 2 |
| • 5 rendez-vous à ne pas manquer | 3 |
| • Les nouveautés | 5 |
| • Programme des animations | 6 |
| • Programme des tables-rondes | 7 |
| • Historique et informations utiles | 8 |
| • Plan de la Coque | 9 |
| • Les bénévoles de la Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer à votre service | 10 |
| • L'aspect financier / Interview de nos partenaires principaux | 13 |

BIENVENUE AU RELAIS POUR LA VIE 2007

Solidarité envers les patients atteints de cancer, grâce à votre participation au sein d'une équipe (Master Team ou Classic Team), grâce à l'empreinte de votre main apposée sur un panneau géant ou grâce à votre participation au tour de solidarité ou à la cérémonie des bougies.

Information sur le cancer, grâce aux tables-rondes avec de nombreux experts, grâce aux stands d'information, grâce aux expositions présentes. Car chacun peut se donner un maximum de chances contre le cancer en étant bien informé.

Le Relais pour la Vie se doit aussi d'être une **fête de l'espoir**: c'est pourquoi, nous voulons en faire une fête populaire, une fête familiale, une fête de solidarité. Le tout dans une ambiance très internationale, puisque nous pouvons compter sur la participation de nombreuses ambassades.

Toute la journée, il y aura des **animations** au milieu de la piste de l'Arena: spectacles de danse, musique, etc, grâce à la collaboration bénévole de nombreux clubs ou organismes. Vous pourrez aussi vous initier à divers sports aux ateliers sportifs. Des activités sportives et ludiques attendent les enfants. Vous trouverez aussi à boire et à manger.

Vous trouverez toutes les explications concernant cette journée (programme des animations, programme des tables-rondes, informations pratiques, plan, etc.) sur les pages suivantes.

Nous invitons tous nos lecteurs et plus particulièrement les patients, leurs proches et tous les membres des équipes, à assister à la **cérémonie d'ouverture le samedi 3 mars de 20h à 21h** pour témoigner de l'importance accordée à l'événement. Même chose pour la journée du dimanche 4 mars où nous espérons la venue de milliers de participants et de visiteurs.

Le jour J approche: une journée où chacun pourra témoigner de sa solidarité envers les patients par sa présence. Nous vous attendons. Car ce n'est que grâce à votre participation que nous pourrions relever les défis que s'est fixé le Relais pour la Vie.

Aidez-nous à faire de cette journée un vrai succès.



Marie-Paule PROST
Directrice



Claudia GAEBEL
Coordinatrice du
Relais pour la Vie



Diane WOLTER
Gestionnaire du
Relais pour la Vie

EDITION 2007:
PRIORITÉ A L'ACTIVITÉ PHYSIQUE

5 RENDEZ-VOUS A NE PAS MANQUER

Le tour de solidarité

Les **patients** et leurs **proches**, mais aussi tous les professionnels de santé qui se battent tous les jours contre le cancer, sont invités à participer au tour de solidarité pour témoigner de leur intérêt à la cause. Nous lançons un appel aux **médecins, infirmières, personnel soignant, bénévoles, chercheurs, professionnels de santé**, etc. Ce tour aura lieu le **dimanche à 11h**.



...en 2006

Le tour des personnalités

Pour témoigner de leur solidarité envers les patients et faire part de leur intérêt pour la lutte contre le cancer, les ministres, les députés, les ambassadeurs, les partenaires du Relais et d'autres personnalités de la vie publique ont été cordialement invitées. Ont déjà confirmé leur venue:

- les ministres François Biltgen, Mars Di Bartolomeo, Jeannot Krecké, Jean-Louis Schiltz et Claude Wiseler,
- le président du conseil d'Etat, Pierre Mores,
- des députés dont Sylvie Andrich, François Bausch, Xavier Bettel, Claudia Dall'Agnol, Marie-Josée Frank, Henri Kox, Claude Meisch, Roger Negri, Marcel Oberweis et Marc Spautz,
- le bourgmestre de la Ville de Luxembourg, Paul Helminger,
- les ambassadeurs d'Autriche, Espagne, Etats-Unis, Finlande, Grèce, Italie, Japon, Pologne, Portugal, Roumanie, Royaume-Uni, Russie, Suède, Suisse et Tchéquie.

Le tour des personnalités aura lieu après la cérémonie des bougies, **le dimanche vers 16h15**.

La cérémonie des bougies

La cérémonie des bougies sera probablement le moment le plus émouvant de la journée. Chacun pourra mettre une bougie le long de la piste, soit en mémoire d'un être cher décédé suite au cancer, soit pour encourager un patient en train de lutter contre la maladie. Toutes les bougies seront allumées **le dimanche à 16h**, l'obscurité sera faite et une minute de silence sera observée.

... en 2006





Des tables-rondes

Pour l'édition 2007, nous avons privilégié le **dialogue avec le public**: les séances seront plus interactives. Au début, les experts présenteront leurs conseils ou opinions, ensuite suivra une discussion avec la salle. La matinée se déroulera en luxembourgeois, l'après-midi en français.

Certaines tables-rondes s'adressent aux patients et à leurs proches, d'autres au grand public (sujet: prévention et dépistage). Merci à tous les experts qui ont accepté de participer activement et bénévolement aux différentes tables-rondes. Vous trouverez le programme détaillé page 7.

Stands d'information et exposition

Notre fondation sera présente avec **3 stands d'information**:

Chacun pourra tester ses connaissances sur la prévention des cancers à l'atelier **«Passport for Life»** en faisant tourner une roue de la chance.

Le stand **«Tabac-Info»** permettra non seulement de s'informer sur les divers aspects du tabagisme, mais aussi de tester son taux de monoxyde de carbone.

Un stand **«Vivre avec un Cancer»** permettra aux personnes concernées de connaître nos différents services et publications pour patients, voire de faire connaissance avec nos collaboratrices ou de s'informer.

Comme en 2006, grâce à l'aide de nombreuses ambassades (Allemagne, Autriche, Belgique, Espagne, Etats-Unis, Finlande, France, Italie, Japon, Pologne, Portugal, Roumanie, Royaume-Uni, Suède et Suisse), il y aura aussi des **stands d'information internationaux** (brochures dans la langue du pays).

En plus de l'exposition **«Ne donnons aucune chance au cancer»** présentée en 2006, le visiteur pourra aussi voir la nouvelle **exposition** sur le tabagisme de la Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer.



LES NOUVEAUTÉS

UNE CÉRÉMONIE D'OUVERTURE

Une des nouveautés de cette année est la cérémonie d'ouverture. Elle a pour but de donner un caractère plus officiel à l'événement, d'encourager les patients et de remercier tous les participants au relais. Elle aura lieu **le samedi soir de 20h à 21h**. La Présidente de la Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer, Son Altesse Royale la Grande-Duchesse Maria Teresa y prononcera une allocution de bienvenue à tous les participants, à tous les patients et à leurs proches. Après les spectacles de danse, les équipes seront invitées à défiler, le capitaine et son emblème précédant chaque équipe.

UNE DURÉE DE 24 HEURES

Cette année, pour la première fois, le Relais pour la Vie aura une durée de 24 heures, même si une partie des équipes ne participera que 12 heures. Aux équipes courageuses, il sera proposé un programme d'animation ou de musique toute la nuit. Manger, prendre une douche ou se reposer feront partie du programme pour les participants de nuit.

DES INITIATIONS À DES ACTIVITÉS PHYSIQUES

Dans le cadre de la campagne du gouvernement **«Gesond iessen, méi bewegen»**, il nous a semblé important de mettre l'accent sur l'importance de l'activité physique. C'est l'occasion de sensibiliser les visiteurs aux bienfaits de l'activité physique en leur proposant d'essayer diverses activités ou de tester leur état physique.

Des initiations au spinning, au Nordic walking, à la musculation et à la boxe vous seront proposées durant la journée de dimanche.

A l'atelier Pass-Sport du Département Ministériel des Sports, vous pourrez tester votre état physique. Le Service des Sports de la Ville de Luxembourg proposera aussi diverses animations.

UNE ANIMATION «POLITIQUE ET SPORT CONTRE LE CANCER»

Le dimanche de 15h à 16h aura lieu une animation VIP organisée par Marco Moes de Just Move. 9 illustres politiciens et 9 sportifs célèbres vont participer à une compétition. Un politicien va former une équipe avec un sportif : ils vont devoir affronter 5 épreuves sportives, et ceci sous le contrôle d'un illustre arbitre, le président du COSL, Marc Theisen. Que les meilleurs gagnent.

Côté politiciens, nous comptons sur la participation des ministres François Biltgen, Mars Di Bartolomeo, Jeannot Krecké, Jean-Louis Schiltz et Claude Wiseler, ainsi que sur celle du bourgmestre de la Ville de Luxembourg, Paul Helminger, sans oublier les députés François Bausch, Xavier Bettel et Henri Kox.

Côté sportifs, nous attendons entre autres Fonsi Grethen, Anne Kremer, Roby Langers, Kim Michely, Carine Risch, Mike Scheidweiler, Tessy Scholtes, Jeff Strasser et Christian Wulff.



PROGRAMME DES ANIMATIONS

SAMEDI, 3 mars 2007

ARENA
DE LA COQUE

20h00 Cérémonie d'ouverture

Allocution de SAR la Grande-Duchesse
Maria Teresa

Spectacle de Danse: Helen's Dance

Percussion Flamenco: Ecole de Danse
Pascale Schmit

Spectacle de Danse: Li Marteling Dance

Défilé des équipes

(musique: Big Band Opus 78)

**21h00 Lancement du relais des équipes
« Master Team »**

Concert: Big Band Opus 78

22h00 Elvis Presley Live Show: Steven Pitman

**23h00 Disco Time / New Games: Lëtzebuerger
Guiden & Scouten**

DIMANCHE, 4 mars 2007

**9h00 Lancement du relais des équipes
« Classic Team »**

10h00 Concert: Strépp vun der Schëtter Musék

11h00 Tour de solidarité

**11h10 Country Musék et initiation au Linedance:
Kantri Klapp**

12h30 Show Salsa & HipHop: Salsa Wave

**13h00 Concert et danse: Orchestre fanfare
de l'armée polonaise**

**14h00 Initiation à la danse grecque: Club Culture
& Danse helléniques CE**

14h30 Spectacle de danse: Helen's Dance

**15h00 Politique et sport contre le cancer
(Épreuves sportives pour 5 ministres,
4 députés et 9 grands sportifs):
Marco Moes et son équipe de Just Move**

16h00 Cérémonie des bougies

Duo de guitares:
Sangit Prats et Sérgio Tordini

16h15 Tour des personnalités

**16h30 Formation de danse standard:
BSW GruppeTSC Schwarz Silber**

**17h00 Show-Dance: Lycée technique
de Lallange**

**17h30 Initiation à la danse Hip-Hop:
Manoel Batista / Li Marteling Dance**

**18h30 Démonstration de la Capoeira:
Prof. Pelezinho / Abadá Luxembourg**

19h00 Folklore portugais: Os Lusiadas

19h40 Folklore portugais: B-Dance

21h00 Fin

ENTRÉE
LIBRE

PROGRAMME DES TABLES-RONDES

DIMANCHE, 4 mars 2007

AMPHITHÉÂTRE
DE LA COQUE

Pour l'édition 2007, nous avons privilégié le **dialogue avec le public**: les séances seront plus interactives.

Au début, les experts présenteront leurs conseils ou opinions, ensuite suivra une discussion avec la salle. Nous vous proposons ici des pistes de réflexions avec des questions possibles pour chaque table-ronde.

9h30-10h45 Net eleng bleiwen: psychologesch Hëllef fir Patienten an hir Famill

Wéi eng Méiglechkeete vun Ennerstëtzung kann een ubidden? Wat huet sech als hëllefträich erweisen, fir kënne mat der Angscht ëmzegoen? Wéi léisst et sech méi llicht mat der Diagnos Kriibs an der Famill liewen? Erfahrungsberichter iwwer dat, wat sech bis elo bewährt huet an 10 Recommendationen fir d'Patienten an hir Famill gi virgestallt - doniewt besteet dann och d'Méiglechkeet fir op Froen anzegoen.

Barbara Kamphausen-Strehler an Gitta Rose (Diplompsychologinnen)

11h15-12h30 Gesond iessen, méi bewegen

Experten a Membren aus dem Gesondheetsgrupp vum Gesondheetsministär explizéieren iech déi nei national Recommendationen fir gesond z'iessen an sech genuch ze bewegen.

*Dr Marc Keipes, Dr Fernand Ries, Dr Robert Thill-Heusbourg,
Sven Majerus an Anne Zimmer*

13h00-14h00 Pour ou contre le dépistage du cancer de la prostate

Actuellement, le cancer de la prostate est le cancer le plus fréquent chez l'homme au Luxembourg. Pourquoi les experts hésitent-ils à recommander un dépistage systématique? Quand et chez qui dépister? Est-ce un cancer héréditaire?

Dr Mario Dicato et Dr Robert Muller

14h00-15h30 Vos enfants: donnez-leur un maximum de chances contre le cancer

Pourquoi une alimentation saine et l'activité physique jouent-elles un si grand rôle? Que peut-on faire pour empêcher son ado de fumer ou de boire de l'alcool? Quels sont les risques si l'un des parents fume? Y a-t-il des vaccins contre le cancer? Faut-il vacciner les filles contre le cancer du col de l'utérus? Le soleil est-il vraiment si dangereux? Et les solariums? A quel âge faut-il effectuer un dépistage et de quel cancer? Le cancer est-il héréditaire?

*Dr Guy Berchem, Dr Armand Biver, Dr Jean-François Poulain, Dr Jean-Paul Schwartz
et Dr Jean-Claude Schneider*

16h30-18h00 Dépister un cancer à temps - dans l'espoir de le guérir

A quoi sert le dépistage? Existe-t-il un test unique pour détecter le cancer? Quels cancers peut-on dépister et comment fait-on? A quel âge et à quelle fréquence? Est-ce que ça vaut vraiment le coup? Quels sont les risques? Quelle est la différence entre dépistage systématique et dépistage individuel? Quelles sont les techniques de l'avenir? Peut-on abandonner le dépistage du cancer du col de l'utérus au profit du nouveau vaccin contre ce cancer?

Dr Robert Lemmer, Dr Paul Pescatore, Dr Stefan Rauh et Dr Frank Schumacher

18h00-19h30 Le cancer de A à Z: les réponses des médecins aux questions des patients

Y a-t-il de plus en plus de cancers? Pourquoi? ++ Comment bien communiquer avec son médecin? Un médecin doit-il toujours dire la vérité? Peut-on aborder les médecines parallèles avec son médecin? ++ Est-ce que les traitements classiques (chirurgie, radiothérapie et chimiothérapie) font encore des progrès? Quels sont les nouveaux traitements? Y a-t-il de réels progrès? ++ Peut-on guérir définitivement d'un cancer?

Dr Caroline Duhem, Dr Françoise Le Moine, Dr René Scheiden et Dr Michel Untereiner

Un grand merci à tous ces orateurs qui vont nous aider à relever le défi d'informer un maximum de personnes sur les cancers lors de cette journée.

Nous remercions vivement toutes ces organisations, les musiciens, les danseurs et autres personnes, qui, en participant bénévolement aux animations du Relais pour la Vie, vont nous aider à en faire un succès.

HISTORIQUE AMERICAN CANCER SOCIETY



Relay for Life (USA)

En 1985, un chirurgien de Tacoma, Washington, décide de récolter de l'argent pour la section locale de l'American Cancer Society (ACS) en courant 24 heures de suite. Des dons de ses amis, proches et connaissances ont ainsi permis d'affecter \$27,000 à la lutte contre le cancer. Le concept du Relais pour la Vie était né et s'est développé depuis lors. En 2006, 4.570 relais ont eu lieu aux Etats-Unis avec 3 millions de participants et \$375 millions de fonds récoltés.

Relay for Life (Monde)

En décembre 2003, l'American Cancer Society et l'Union Internationale Contre le Cancer (UICC) ont joint leurs efforts avec Sanofi Aventis Global Oncology afin de promouvoir le concept du Relais pour la Vie dans d'autres pays à travers le monde. C'est ainsi que peu à peu, de nombreuses ligues nationales contre le cancer organisent cet événement qui leur permet d'informer et de sensibiliser, de montrer la solidarité du public avec les patients, d'accroître leur notoriété et d'augmenter leurs recettes.

Relais pour la Vie (Luxembourg)

En 2004, la Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer a été informée de l'événement lors de l'assemblée générale des ligues européennes contre le cancer. C'est en tant que membre de ECL (European Cancer Leagues) que la Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer a été sollicitée peu après par l'American Cancer Society. Pour l'ACS, la Fondation est l'association de lutte contre le cancer la plus représentative au Luxembourg. Elle est active sur les 3 fronts: prévention, aide aux malades et recherche. Elle combat tous les types de cancers et aide tous les patients atteints d'un cancer: jeunes et personnes âgées, hommes et femmes. En 2005, le conseil d'administration de la Fondation accepte de relever ce nouveau défi. En mars 2006, le premier Relais pour la Vie au Luxembourg remporte un succès inespéré avec plus de 3.000 participants, plus de 2.000 visiteurs et près de 60.000 € de bénéfice.

INFOS UTILES

- Entrée libre, animations et tables-rondes gratuites
- Arcades, gradins et amphithéâtre accessibles à tous
- Piste de l'Arena uniquement accessible aux personnes avec des chaussures de sport et inscrites au relais

La possibilité de se restaurer

Pendant 24 heures, chacun pourra manger et boire. Grâce au traiteur De Schnéker qui nous soutient activement dans cette action, les visiteurs se verront proposer une nourriture saine. Pour cela, le visiteur se rendra à une des 2 caisses où sont vendus des bons d'achat. Un grand merci aux bénévoles de la Banque de Luxembourg qui, comme l'an dernier, prennent en charge non seulement la caisse, mais aussi le service à la restauration.

La possibilité de s'amuser pour les enfants

Proposer aussi une journée sympathique aux plus petits, et de cette façon aux parents, constitue un autre défi. Cette année, grâce à l'aide des Lëtzebuerger Guiden & Scouten (LGS), des ateliers Lunaparc attendent les plus jeunes. Un grand merci à Georges Faber des LGS qui a adhéré avec enthousiasme à notre projet.

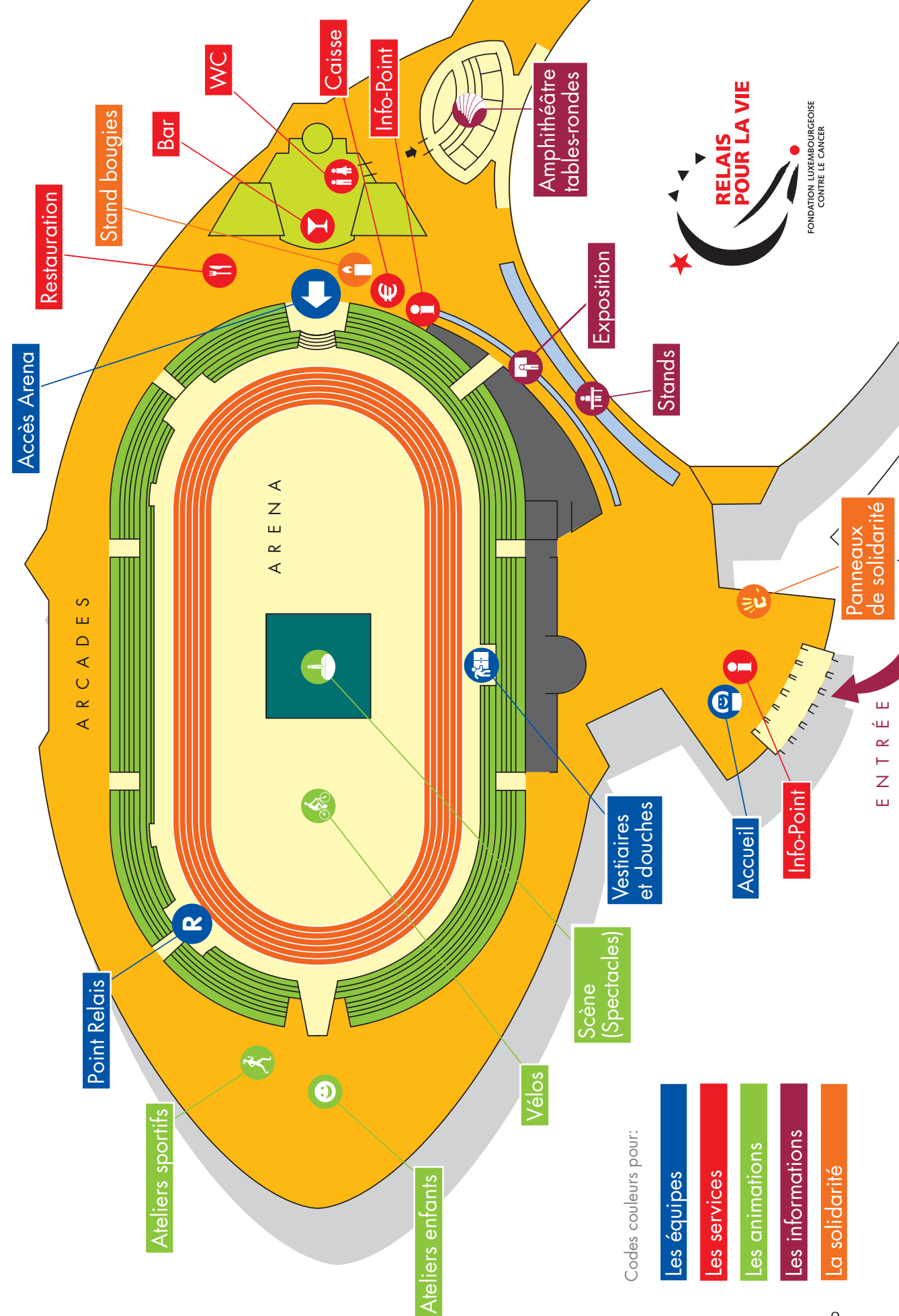
Un atelier interactif «Pass-Sport» animé par le Département Ministériel des Sports est aussi proposé aux enfants pour tester coordination et motricité.

Renseignements et information

Avant l'événement à la Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer Tél. 45 30 331 ou sur www.cancer.lu

Lors de l'événement aux stands «Accueil» ou «Info-Point» (voir plan ci-contre)

BOULEVARD KENNEDY



Codes couleurs pour:

- Les équipes
- Les services
- Les animations
- Les informations
- La solidarité

LES BÉNÉVOLES DE LA FONDATION LUXEMBOURGEOISE CONTRE LE CANCER À VOTRE SERVICE

UN ACCUEIL CHALEUREUX ET DES CONSEILS UTILES GRÂCE À NOTRE TEAM «ACCUEIL, LOGISTIQUE ET ÉQUIPES»

Une manifestation de 24h avec de nombreuses nouveautés demande beaucoup d'organisation: ceci va de l'accueil des visiteurs et des participants au relais en passant par une bonne orientation (panneaux d'information, etc.) jusqu'à un encadrement optimal des équipes.

«L'an dernier, nous avons accueilli en une journée près de 2.000 visiteurs et plus de 3.100 participants au relais. Pour une première, ce n'était pas mal, mais le public a eu parfois du mal à se repérer. Comme la Coque et l'Arena sont tellement vastes, cette année, nous voulons mieux orienter les visiteurs dès leur arrivée - que chacun trouve immédiatement sa destination: le vestiaire, le point de rencontre de son équipe dans les gradins, l'amphithéâtre pour les conférences, les stands d'information, le stand des bougies, l'espace restauration ou les ateliers pour enfants. Il nous tient à cœur que chacun s'y retrouve facilement et rapidement, même si la manifestation sera plus fréquentée et plus longue que l'an dernier», nous a confié l'équipe toute entière. Autre but à atteindre: «L'an dernier, le Relais pour la Vie s'est déroulé dans une ambiance familiale et conviviale malgré le nombre élevé de personnes présentes. C'est cette ambiance «humaine» du Relais pour la Vie, qui se différencie de nombreuses autres manifestations commerciales, que nous voulons reproduire et dont nous sommes fiers.»



Seront à votre service pour vous accueillir et vous orienter: (de g. à d.) Guy Baltes, Ingrid Plum, Pierre Kieffer, Sylvia Genson, Marie-Hélène Ehrke-Harf et Pierre Streef

TÉMOIGNER DE SA SOLIDARITÉ GRÂCE À NOTRE TEAM «PANNEAUX DE SOLIDARITÉ»

De nombreux patients et leurs proches ont été très touchés l'an dernier de voir que plus de 600 visiteurs avaient apposé l'empreinte de leur main sur un drap pour témoigner leur solidarité. Les remarques du team: «Il s'agit d'un symbole pour montrer sa compassion aux patients atteints de cancer. Le cancer est une maladie qui peut nous frapper tous. Ce qui nous a frappé l'an dernier, c'est que des personnes de tout âge ont participé à notre tableau: le plus jeune était un bébé, le plus âgé avait 99 ans!»

«Même chose cette année: dès l'entrée, chacun pourra participer à ce grand élan de solidarité: mettre l'empreinte de sa main sur un drap pour visualiser la solidarité de tous. L'après-midi, nous mettrons ces draps bout à bout le long de la piste et espérons arriver à encercler la piste!»

Vous attendent pour prendre l'empreinte de votre main: (de g. à d.) Luis Dos Santos, Margot Schalbar, Berthe Scheifer, Sylvie Streef, Christine Pelletier, Brunetta Holz et Sylvie Sinner



UNE NUIT INOUBLIABLE DE SOLIDARITÉ GRÂCE À NOTRE TEAM «OVERNIGHT»

Ce team de bénévoles va offrir aux visiteurs et aux équipes «Master-Teams» ses services et un programme allant de 21h (après la cérémonie d'ouverture) jusqu'à 9h du matin. Diane Wolter: «Le Relais pour la Vie dure 24h et est en fait le symbole du patient qui est confronté jour et nuit à sa maladie. Cette année, il y aura donc des équipes qui vont réaliser cette

Vos interlocuteurs pendant la nuit (de g. à d.): Pierre Streef, Nicole May, Diane Wolter et Liz Elvinger

performance, c'est-à-dire se passer le relais pendant 24h: ce sont les Master Teams. Durant la nuit, nous leur offrons un programme d'animation et de musique pour les encourager. En soirée, les visiteurs seront les bienvenus pour les encourager. Les participants pourront manger, prendre une douche et se reposer. Ce sera une nuit de solidarité dont ils se souviendront certainement longtemps.» Pourquoi ces bénévoles se sont engagés à couvrir l'événement toute une nuit? «Ce n'est pas dramatique, au contraire, ce sera une expérience unique. Ce sera aussi pour les patients un symbole qui leur montre que nous les encourageons tous à avoir du courage et de la force pour affronter cette maladie. En pratique, il s'agit donc de bien nous occuper de ces équipes qui montrent leur solidarité aux patients atteints de cancer. Et finalement, cela, c'est la moindre des choses qu'on puisse faire.»

UN MOMENT DE RECUEILLEMENT ET D'ÉMOTIONS GRÂCE À NOTRE TEAM «CÉRÉMONIE DES BOUGIES»

Chaque visiteur peut acheter au stand «Bougies» tenu par notre team de bénévoles un set bougie (bougie, pot de verre et sachet) en l'honneur d'une personne décédée des suites de la maladie ou au contraire pour encourager un patient en cours de traitement. Le sachet pourra être dessiné ou dédié sur place. Au fur et à mesure de la journée, et ceci jusqu'à 15h30,



Responsables de la cérémonie des bougies: (de g. à d.) Mireille Levy, Mady Jacoby, Claude Keiffer, Maria Fornelos, Flore Keiffer, Josée Cleenewerk et Josette Phal

les bougies seront posées le long de la piste par le visiteur ou par les bénévoles pour être allumées lors de la cérémonie des bougies à 16h. Si l'an dernier, 1.000 bougies ont été allumées lors de ce moment émouvant, cette année, on passera à 1.500 bougies qui vont illuminer une Arena mise spécialement dans l'obscurité. A 16h, une minute de silence sera observée où chacun pourra se recueillir. Flore et Claude Keiffer-Nicolas: «Sur le sachet enveloppant la bougie, chacun peut y mettre son message ou son dessin. Les messages de l'an dernier montraient une grande diversité, mais étaient toujours empreints d'émotion. On pouvait y voir les moments difficiles des proches, mais surtout leur amour envers leur malade.»

Les membres de ce team se rappellent avec nostalgie l'ambiance bouleversante de l'an dernier. «Vivre de tels moments vaut toute la préparation et l'investissement fournis par nous tous. Cette année, nous allons bien nous préparer pour cet événement.»

Une grande partie de l'équipe et des bénévoles de la Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer



LE CANCER NOUS CONCERNE TOUS!

1 PERSONNE SUR 3 AURA UN CANCER DANS SA VIE



LA FONDATION LUXEMBOURGEOISE CONTRE LE CANCER ...

... INFORME POUR SAUVER DES VIES

C'est en étant bien informé que chacun peut se donner un maximum de chances contre le cancer. Notre fondation informe grâce à ses publications (Info-Cancer, Den Insider, etc), à son site internet, à ses conférences et à ses campagnes. Notre fondation sensibilise et aide les entreprises et les écoles à adopter des modes de vie sains.

... AIDE LES PATIENTS À MIEUX VIVRE LEUR MALADIE

Le service psycho-social de notre fondation offre de nombreuses aides psychologiques ou sociales aux patients et à leurs proches. L'information est aussi importante (brochures pour patients, site internet, conférences).

... FINANCE LA RECHERCHE

Notre fondation finance des projets de recherche pour contrer cette maladie ou pour améliorer les méthodes de guérison.

Plus d'informations sur nos services et actions sur www.cancer.lu ou auprès de notre fondation.



**FONDATION LUXEMBOURGEOISE
CONTRE LE CANCER**

209, route d'Arlon • L-1150 Luxembourg • Tél: 45 30 331 • www.cancer.lu

Votre don est utile: CCPL LU92 1111 0002 8288 0000

ASPECT FINANCIER DU RELAIS

L'entrée est libre, les animations et les conférences sont accessibles à tous **gratuitement**. Les équipes participant au relais ont payé un droit d'inscription (10€/personne) à l'avance (les inscriptions sont closes). Le **set bougie** (bougie, pot de verre et sachet) est mis en vente au prix de 2 € au «Stand Bougies». Nourriture et boissons doivent être payées sur place.

En ce qui concerne l'affectation des recettes, la majeure partie sera destinée à soutenir les actions et services de la Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer (aides aux patients et prévention des cancers) qui dépendent à 85% de la générosité de la population. 3% des recettes sont destinées à la prévention des cancers dans les pays en voie de développement.

NOS PARTENAIRES PRINCIPAUX

Comme la Fondation n'a jamais voulu affecter un seul euro provenant de ses donateurs pour cet événement, la réalisation et la tenue de cette seconde édition du Relais pour la Vie ne sont possibles que grâce à la participation financière des partenaires principaux (Baloise Assurances Luxembourg, Banque de Luxembourg, Intersport et PricewaterhouseCoopers). Nous les en remercions vivement.

Voilà pourquoi, nous avons voulu leur donner la parole sur les pages suivantes afin qu'ils vous fassent part de leur motivation, de leur implication et de leurs attentes.



Pierre AHLBORN
Administrateur délégué



André BREDIMUS
Administrateur-Directeur Général



Claude WAGNER
Direction



Pierre KRIER
Associé

QUELLE A ÉTÉ VOTRE MOTIVATION DE DÉPART POUR VOUS PORTER PARTENAIRE DU RELAIS POUR LA VIE?



Pierre AHLBORN

Notre Banque a de tout temps pris très à cœur son rôle d'**entreprise citoyenne**. Nos engagements dans les domaines humanitaire et social ont pour objectif commun d'**encourager la vie et l'avenir**. Le Relais pour la Vie se situait dès lors dans la droite lignée de nos soutiens.



André BREDIMUS

Un mot pour exprimer la motivation de la Bâloise et la mienne: la solidarité. Notre solidarité avec toutes celles et tous ceux qui luttent chaque jour contre leur maladie et au-delà notre solidarité dans la lutte contre ce fléau qu'est le cancer! Pour la Bâloise en tant que société d'assurances, les mots **mutualité et solidarité** ont une signification bien particulière; ils sont à la **base de l'idée de l'assurance** et donc de notre métier. En devenant un des partenaires principaux du Relais pour la Vie, nous ne faisons donc rien d'autre que de vivre ces mots! Voilà pourquoi nous sommes particulièrement fiers de pouvoir exprimer notre solidarité concrètement par un soutien financier pour aider votre cause.



Claude WAGNER

- L'image de cette manifestation, son impact médiatique très important qui dépasse nos frontières ainsi que la participation active du public local.
- Le **cadre humanitaire** de cette manifestation, le fait de soutenir cette organisation va aider les gens dans des situations difficiles
- La **combinaison du sport avec la santé** montre que le sport peut aider à combattre la maladie.



Pierre KRIER

Permettre de **soutenir** à la fois l'aide aux **patients en détresse**, la formation de bénévoles et la **prévention**, tout en témoignant de la solidarité envers les patients atteints par la maladie en participant par une forte symbolique au "Relais pour la Vie", nous a paru plus qu'une motivation pour accepter ce partenariat. C'était devenu une évidence.

OUTRE VOTRE SOUTIEN FINANCIER, VOTRE ENTREPRISE (OU VOUS-MÊME) SERA-T-ELLE IMPLIQUÉE LE JOUR MÊME SUR PLACE?



Pierre AHLBORN

Comme l'année passée plusieurs dizaines de **col-laborateurs** de notre Banque se sont portés **volontaires** pour aider les équipes de la Fondation afin que cette manifestation soit une réussite. Ils gèreront à nouveau la **caisse** et une partie du **service de restauration**. J'en suis particulièrement fier, dans la mesure où, à la Banque de Luxembourg, nous sommes tous convaincus que l'engagement d'une entreprise ne vaut que s'il est partagé par l'ensemble de ses collaborateurs. Plusieurs **équipes de cou-reurs** seront également à nouveau au départ!



André BREDIMUS

Je serai évidemment présent d'une façon ou d'une autre pendant ces 24 heures. Notre **amicale du personnel** a dans le passé souvent soutenu des œuvres sociales. Elle est en train de s'organiser pour prolonger de cette façon l'initiative de notre société en participant au Relais pour la Vie.



Claude WAGNER

Je compte courir avec **une équipe** composée du personnel d'Intersport et de leurs familles. Nous allons mettre en place des **ateliers sportifs** pour petits et grands, à savoir des vélos avec home-trainer, des machines de cross-training et des punchings-balls.



Pierre KRIER

PricewaterhouseCoopers mettra tout en oeuvre pour **encourager ses collaborateurs à assister ou à participer à la manifestation**. Quelle que soit la formule choisie individuellement, spectateur, coureur, marcheur ou participant aux conférences, l'important sera de faire partie des maillons d'une **chaîne de l'espoir** que nous espérons sans fin pour que tous ensemble nous contribuons à faire reculer la maladie.

QUEL EST L'ASPECT QUI VOUS PLAÎT LE PLUS DANS LE CADRE DE CETTE GRANDE MANIFESTATION?



Pierre AHLBORN

L'**esprit de solidarité** qui règne **parmi tous les participants**: jeunes et vieux, personnalités ou gens de la rue, de toutes nationalités, etc. Partout, on sent le même engagement et la même volonté d'aller de l'avant.



André BREDIMUS

L'engagement pour une cause différente de l'intérêt particulier. Je m'explique: de nos jours, on prétend souvent que nous vivons dans une société hypocrite où l'intérêt particulier tient lieu de motivation générale. Je suis particulièrement heureux de constater que la Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer, en tant qu'organisateur de ce grand événement, arrive à renverser cette opinion prise souvent comme fatalité de la société moderne. Votre **grand engagement** et celui de toutes celles et de tous ceux qui, d'une façon ou d'une autre, participeront à ces 24 heures de solidarité prouvent bien que nous pouvons encore tous nous **mobiliser pour une cause commune** et qui de surcroît est bénéfique à toute la société. Ici, aucun intérêt personnel ne prime; au contraire, c'est la solidarité d'un grand nombre de personnes réunies dans une lutte commune qui en fait son unicité.



Claude WAGNER

- L'idée de faire **bouger les gens**, des petits aux moins jeunes, du sportif au sédentaire ainsi que le fait de **mobiliser l'opinion publique sur ce fléau** qui est guérissable dans beaucoup de cas s'il est diagnostiqué à temps et en mettant les chances de son côté et plus particulièrement en gardant son corps en forme en pratiquant régulièrement un sport.
- La participation de sponsors prestigieux ainsi que de **personnalités importantes** du monde politique, économique et social.



Pierre KRIER

Outre la **symbolique du défi** à relever en soi (lutter contre la maladie, ne pas abandonner en route,...) et l'esprit de solidarité, c'est la somme des événements phares et principalement les **conférences d'information** données par des experts qui nous a particulièrement séduit. C'est une occasion rare pour **briser des tabous** et avoir en un seul lieu des informations et des conseils précieux.



RELAIS POUR LA VIE

du samedi 3 mars 20h au dimanche 4 mars 21h
à l'Arena de la Coque (Kirchberg)

LA
SOLIDARITÉ



L'INFORMATION



LES
ANIMATIONS



LES
ÉQUIPES



ENTRÉE LIBRE

À NE PAS MANQUER:

Samedi 3 mars 2007:

20h-21h: Cérémonie d'ouverture suivie du défilé des équipes

Dimanche 4 mars 2007:

11h: Tour de solidarité - 16h: Cérémonie des bougies - 16h15: Tour des personnalités

Partenaires principaux:



Partenaires
média:



Partenaire
logistique:



Partenaire
international:



avec



NOTRE CONSEIL PRATIQUE: UN PODOMÈTRE

Pour rester en bonne santé, on recommande de faire chaque jour 30 à 60 minutes d'activité physique modérée. Ceci correspond à 3.000 à 6.000 pas supplémentaires pour l'adulte sédentaire qui lui, ne fait que 2.000 à 4.000 pas par jour. Au total, un adulte devrait faire **entre 8.000 et 10.000 pas par jour**, ce qui représente à peu près 6 à 7 km (12.000 pas chez les enfants).

Comment contrôler ou s'encourager à le faire? Achetez-vous un podomètre: c'est un appareil qui mesure le nombre de pas effectués. Il est peu coûteux (magasins de sport) et se fixe à la taille. L'usage d'un podomètre vous motivera à être plus actif. Il peut vous aider à établir des objectifs et à compter le nombre de pas que vous franchissez dans une journée. Mais attention, il ne mesure pas la durée ou l'intensité de votre activité physique.

UN SITE POUR VOUS MOTIVER!

L'activité physique est essentielle à notre santé. C'est également un facteur important pour notre bien-être et notre qualité de vie. Pourtant, la plupart des personnes ont du mal à intégrer une activité physique régulière dans leur quotidien. L'Institut de médecine sociale et préventive de l'Université de Zurich a développé dans cette optique le programme active-online.ch. En fait, active-online.ch est un programme de motivation individuel pour bouger plus au quotidien, faire plus de sport ou se muscler.

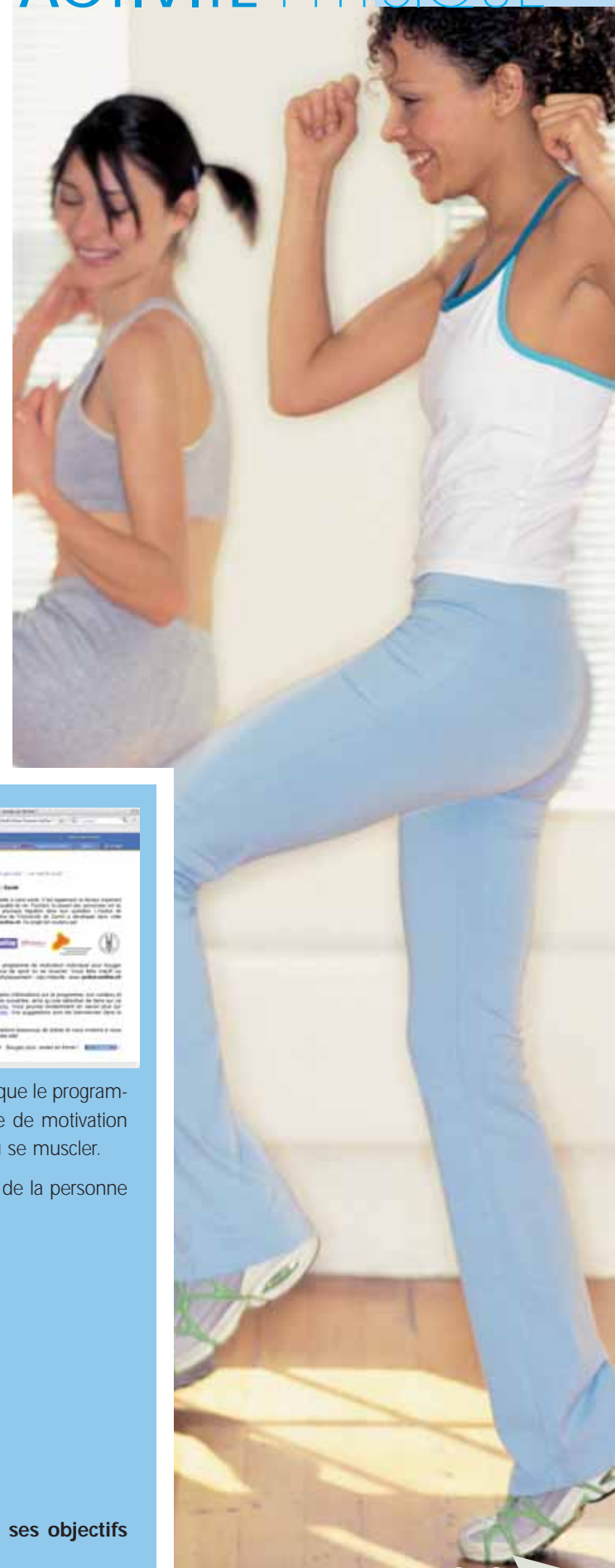
Vous y trouverez aussi des arguments contre les faux prétextes de la personne sédentaire.

LES FAUX PRÉTEXTES

- Je manque de temps.
- Je manque d'énergie.
- Je manque de motivation.
- C'est trop cher.
- Je n'ai pas d'endroit pour le faire.
- J'ai peur de me faire mal.
- Les conditions météo sont mauvaises.
- Je manque de soutien de la part de mon entourage.

Plus d'informations sur le programme, son contenu et ses objectifs sous: www.active-online.ch

ACTIVITÉ PHYSIQUE



RADIOCHIRURGIE GRÂCE AU CYBERKNIFE

PROJET DE COLLABORATION ENTRE LE LUXEMBOURG ET LA FRANCE DANS LE DOMAINE DE LA RADIOTHÉRAPIE DE HAUTE PRÉCISION PAR ÉQUIPEMENT CYBERKNIFE

DR Michel UNTEREINER, Centre National de Radiothérapie, Esch/Alzette

LA FONDATION LUXEMBOURGEOISE CONTRE LE CANCER A SOUHAITÉ MARQUER SON INTÉRÊT POUR LE PROJET DE COLLABORATION EN COURS DE DÉVELOPPEMENT, ENTRE LE LUXEMBOURG ET LA FRANCE, DANS LE DOMAINE DE LA RADIOCHIRURGIE ROBOTISÉE CÉRÉBRALE ET CORPS ENTIER. CE PROJET QUI ENTRERA DANS SA PHASE OPÉRATIONNELLE EN 2007, S'INSCRIT DANS UNE DYNAMIQUE D'ÉCHANGES DANS LE DOMAINE DE LA RECHERCHE CLINIQUE, ET DES APPLICATIONS THÉRAPEUTIQUES POUR LES PATIENTS ATTEINTS DE CERTAINS TYPES DE PATHOLOGIES TUMORALES MALIGNES OU BÉNIGNES.

CONCEPT DE RADIOCHIRURGIE ET DE RADIOTHÉRAPIE EN CONDITIONS STÉRÉOTAXIQUES

La **radiochirurgie** se définit comme une technique d'irradiation ciblée dans un volume généralement de petite taille (environ 30 mm), ayant pour objectif de déposer des **doses d'irradiation élevées** dans la cible tumorale (maligne ou bénigne), tout **en épargnant au mieux les tissus sains environnants**. Le mécanisme de destruction conduit à une action équivalente à une ablation chirurgicale (d'où le nom de radiochirurgie).

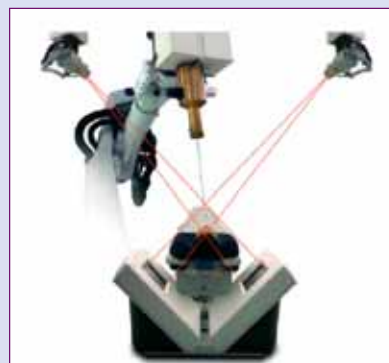
Un nouveau concept technologique, le Cyberknife permet de réaliser non seulement de la radiochirurgie cérébrale, mais aussi de la radiochirurgie extra-cérébrale (dans toutes les parties du corps).

QU'EST-CE QUE LA TECHNOLOGIE INNOVANTE CYBERKNIFE?

Le Cyberknife est une machine spécifiquement dédiée à la radiochirurgie.

Le Cyberknife comporte un **accélérateur linéaire miniaturisé**, embarqué sur un **bras robotisé** disposant d'une très grande flexibilité de ciblage, en multipliant les portes d'entrée des faisceaux. Cet appareil délivre des faisceaux d'irradiation très fins (quelques millimètres). Les cibles tumorales à traiter sont repérées par des capteurs qui suivent le déplacement de marqueurs (fiduciaux) placés dans les tumeurs, permettant ainsi le guidage très précis du faisceau, par un contrôle continu de l'image.

Caractéristiques mécaniques du Cyberknife



Le traitement des lésions situées dans les régions abdominale et thoracique a toujours été problématique. En effet, les déplacements des organes internes liés à la respiration imposent l'ajout de marges importantes. Ces marges assurent habituellement la couverture de la cible pendant le cycle respiratoire, mais conduisent à l'irradiation d'un volume de tissu sain important. C'est pourquoi, l'apport de l'approche Cyberknife pour le **traitement de ces tumeurs mobiles** constitue un **progrès significatif**.

Caractéristiques de précisions du Cyberknife

Précision de la visée: de **1 à 2 mm**



En pratique, le patient est installé sur une table de traitement, après la mise en place de repères à l'intérieur du tissu tumoral. Le bras du robot va permettre de positionner le faisceau d'irradiation sur les repères, quel que soit le mouvement de la tumeur ou du tissu environnant. Le contrôle des déplacements est effectué en temps réel par le système d'imagerie.

Le Cyberknife permet la réalisation de **traitements non douloureux**, pour des patients ambulatoires, sans mise en place de cadre d'immobilisation.

Ce système de traitement est compatible avec une très bonne qualité de vie du patient pendant la séance. Le patient doit rester détendu sur la table de traitement pendant la séance, mais il peut respirer calmement. Le fractionnement de la dose (1 séance unique à dose élevée ou 3 à 5 séances étalées sur 2 semaines) permet de limiter le nombre des déplacements du patient jusqu'au Centre de Radiothérapie. Ainsi, au caractère innovant de la très haute technologie, s'associe un **gain en terme de qualité de vie** du patient pendant son traitement.



Salle de traitement du Cyberknife

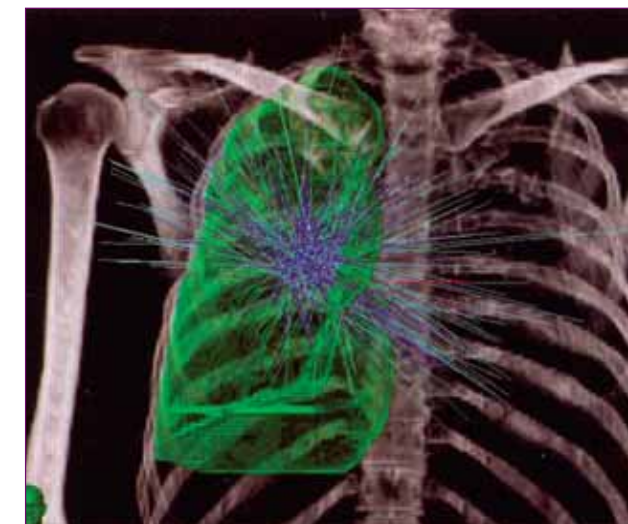
EXEMPLE DE TRAITEMENT PAR CYBERKNIFE

La radiochirurgie peut être réalisée dans les tissus en mouvement (respiration) avec le même niveau de précision que dans les parties immobiles du corps. Le principal avantage du Cyberknife est donc la capacité de ce système à assurer un positionnement et un repositionnement ultra-précis.

Le même niveau de précision peut être obtenu dans toutes les parties du corps.

Le système permet d'accéder à des **nouvelles indications**

thérapeutiques pour des patients qui ne pouvaient pas, jusqu'à présent, bénéficier de radiothérapie.



Multifaisceaux au niveau pulmonaire détruisant les cellules tumorales en respectant le reste du poumon

APPROCHE THÉRAPEUTIQUE NOUVELLE ET RECHERCHE CLINIQUE

Les indications thérapeutiques qui seront développées de façon privilégiée dans l'avenir concernent la **radiochirurgie du corps entier**:

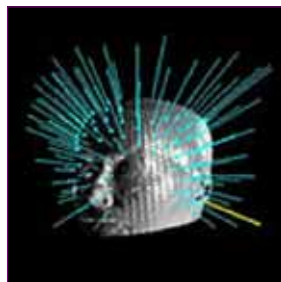
- au niveau du foie: certaines tumeurs primitives ou certaines métastases hépatiques, la radiochirurgie étant une alternative à la chirurgie et à la radiofréquence
- au niveau des poumons: certains cancers localisés traités à visée curative, ou certaines formes de métastases isolées
- au niveau des sarcomes des membres: certaines récives en bordure des champs d'irradiation
- au niveau de la colonne vertébrale: certaines réévolutions de métastases vertébrales
- au niveau des cancers de tête et du cou: certaines formes particulières de tumeur de la base du crâne

Cet appareil peut aussi traiter toutes les indications classiques de la **radiochirurgie cérébrale**. Dans ces conditions, le Cyberknife sera évolué par rapport aux techniques réalisées sur les accélérateurs de particules (méthode innovante d'ores et déjà disponible au Centre François Baclesse à Esch-sur-Alzette), en particulier pour les malformations artérioveineuses, les méningiomes, les neurinomes de l'acoustique, les adénomes hypophysaires.

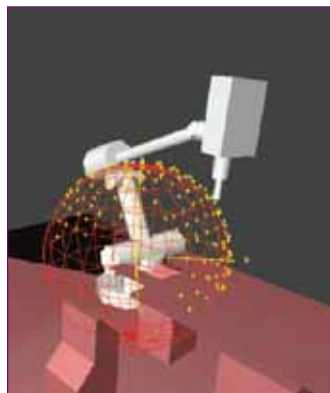


Multifaisceaux au niveau corps entier

Certaines des indications présentées ci-dessus constituent des voies de recherche qui seront développées dans l'avenir par les équipes disposant d'un accès aux technologies innovantes en radiothérapie. Dans ce sens, les équipes établiront des projets de recherche clinique.



Multifaisceaux au niveau cérébral



COOPERATION INTERNATIONALE FRANCO-LUXEMBOURGEOISE

Dans le cadre de son Plan Cancer, le Gouvernement français a confié au Centre Alexis Vautrin de Nancy, la mission d'évaluer la technologie Cyberknife.

Afin d'établir une coopération transfrontalière, le Centre National de Radiothérapie de Luxembourg (Centre François Baclesse à Esch-sur-Alzette) s'est rapproché de la Lorraine, pour **partager des compétences humaines** (sur le plan médical et sur le plan de la physique), et pour **permettre aux patients luxembourgeois** d'accéder dès à présent à ces technologies innovantes.

Ainsi, une coopération internationale a été définie à travers laquelle les médecins et

physiciens du Centre François Baclesse pourront être acteurs, participer à la recherche clinique et offrir des soins spécialisés aux malades luxembourgeois.

Ce projet de coopération autour du développement de la technologie Cyberknife est prévu pour une durée de 5 ans. Après ce délai, les travaux d'agrandissement du Centre National de Radiothérapie, permettront de développer sur le site d'Esch-sur-Alzette ces technologies innovantes en radiothérapie.

Jusqu'à cette date (2011-2012), les patients auront pu bénéficier d'une prise en charge dans le domaine des indications spécifiques à Nancy, et les équipes médico-techniques luxembourgeoises auront acquis une grande expérience, qui leur permettra de poursuivre les développements au plan national.

CONCLUSION

La radiochirurgie est une **technique d'avenir**.

Le Cyberknife permet de développer une approche robotisée de la radiothérapie, lui conférant ainsi un caractère unique. Cette nouvelle approche technologique ouvre dès à présent des portes nouvelles dans le domaine de la radiothérapie de **très haute précision**.

Ainsi, une aire nouvelle de radiothérapie est en passe d'entrer dans le domaine des soins.

Le Luxembourg a choisi de participer au grand mouvement technologique qui n'en est aujourd'hui qu'à ses débuts.

La Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer a voulu s'inscrire dans cette évolution.

L'investissement de **250.000 €** dans le domaine de la «Recherche et du Développement» par Cyberknife, décidé par la Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer, est porteur d'espoirs pour les patients. Cette approche constitue une aide incontournable pour la mise à disposition des chercheurs et des cliniciens, des technologies innovantes en radiothérapie.

Le modèle de coopération entre Luxembourg et Nancy est prometteur de progrès à venir pour le traitement du cancer.

LA FONDATION LUXEMBOURGEOISE CONTRE LE CANCER SOUTIENT CE PROJET PAR UN MONTANT DE 250.000 € ■ ■ ■

FAIRE UN DON EN TOUTE CONFIANCE

Au Luxembourg, sur quels critères un donateur peut-il se fonder pour avoir l'assurance que son don sera utilisé de manière optimale et conformément à l'objet de la sollicitation? Comment sera-t-il informé des actions menées? Comment ces dernières seront-elles gérées et contrôlées? Il est légitime que les donateurs puissent être rassurés sur leurs dons, expression de leur générosité et volonté de leur soutien. Ils doivent être informés aussi bien sur l'usage des fonds que sur le fonctionnement de l'organisme.

C'est pour assurer aux donateurs qu'ils peuvent donner en toute confiance qu'un groupe de travail formé par des collaborateurs d'organismes sans but lucratif a voulu répondre à ces questions en élaborant un code de bonne conduite des organismes faisant appel à la générosité du public. C'est ainsi que lors d'une conférence de presse, six organismes sans but lucratif luxembourgeois actifs dans les domaines humanitaire et social (Croix-Rouge Luxembourgeoise, Fondation Alzheimer, Fondation A.P.E.M.H., Fondation

Caritas Luxembourg, Fondation Kräizbiere et Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer) ont adhéré à ce Code en le signant officiellement.

Pour permettre le «don en confiance», les organismes signataires de ce Code s'engagent sur:

1. le respect des droits des donateurs
2. une gestion désintéressée
3. une gestion rigoureuse
4. des actions de communication irréprochables
5. des actions de collecte de fonds irréprochables
6. une transparence financière à l'égard des donateurs

Les organismes invitent aussi tout autre organisme actif dans les domaines humanitaire et social à but non lucratif, à suivre ces engagements en adhérant à ce Code.

Détails du Code page suivante.

IL EST LÉGITIME QUE LES DONATEURS PUISSENT ÊTRE RASSURÉS SUR LEURS DON. ILS DOIVENT ÊTRE INFORMÉS AUSSI BIEN SUR L'USAGE DES FONDS QUE SUR LE FONCTIONNEMENT DE L'ORGANISME. ■ ■ ■

LA FONDATION LUXEMBOURGEOISE CONTRE LE CANCER ET LE CODE

Depuis sa création en 1994, notre Fondation respecte pratiquement tous les points du Code. L'audit externe, c'est-à-dire le contrôle des comptes annuels par un réviseur d'entreprises, a toujours été exigé par le conseil d'administration. De plus, depuis toujours, les comptes annuels sont publiés au Mémorial. Une gestion rigoureuse et une transparence financière ont toujours été de mise. Le seul point critique et non applicable avant la signature officielle du Code a été le point 2.4 (voir page suivante). En effet, ce point exige la séparation du pouvoir exécutif et du pouvoir décisionnel. Diriger un organisme et décider au niveau du conseil ont été déclarés incompatibles par le groupe de travail du Code. Voilà pourquoi, la directrice de la Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer a démissionné de son poste de secrétaire général au sein du conseil d'administration de ladite Fondation, poste qu'elle occupait depuis 1994 après avoir été bénévole pendant 5 ans au sein de la Ligue Contre le Cancer de la Croix-Rouge.

CODE DE BONNE CONDUITE DES ORGANISMES FAISANT APPEL À LA GÉNÉROSITÉ DU PUBLIC



LES 6 ENGAGEMENTS À RESPECTER:

POUR PERMETTRE "LE DON EN CONFIANCE", LES ORGANISMES ADHÉRENTS ENTENDENT RESPECTER LES 6 ENGAGEMENTS SUIVANTS:

1. LES DROITS DES DONATEURS

Les donateurs ont droit:

- 1.1. à une information complète concernant le don sollicité.
- 1.2. à une attestation officielle de leur don dans un délai raisonnable.
- 1.3. au respect de l'affectation des fonds.
- 1.4. à une réponse rapide et honnête à leurs demandes d'information.
- 1.5. à une réponse appropriée et rapide en cas de réclamation.

2. UNE GESTION DÉSINTÉRESSÉE

Les organismes adhérents s'engagent à:

- 2.1. ne pas rémunérer les fonctions d'administrateurs.
- 2.2. ne pas distribuer directement ou indirectement des bénéfices.
- 2.3. ne pas attribuer de l'actif aux sympathisants de l'organisme adhérent et leurs ayants droit.
- 2.4. ne pas accorder aux salariés des organismes adhérents le droit de vote ni le droit d'être élu à l'organe statutaire compétent de l'organisme en question.

3. UNE GESTION RIGOUREUSE

Les organismes adhérents s'engagent à:

- 3.1. mettre en place des procédures et des contrôles permettant d'assurer la pertinence et l'efficacité de leur gestion.
- 3.2. sélectionner les fournisseurs dans des conditions objectives et transparentes.
- 3.3. mettre en place un mode de gestion des plaintes et à informer au moins annuellement l'organe de direction du nombre, du type et du règlement des plaintes des donateurs.

4. DES ACTIONS DE COMMUNICATION IRRÉPROCHABLES

Les organismes adhérents s'engagent à:

- 4.1. donner au public et à leurs donateurs une information fiable, loyale, précise et objective.
- 4.2. respecter la dignité des bénéficiaires ; et ne pas exploiter abusivement l'image de la détresse humaine, ni cautionner une forme quelconque de discrimination, ni inciter à la violence.
- 4.3. mettre à la disposition des donateurs un rapport des activités de l'année écoulée comprenant notamment la somme des fonds recueillis lors des actions de collecte de fonds auprès du public et leur affectation.

5. DES ACTIONS DE COLLECTE DE FONDS IRRÉPROCHABLES

Les organismes adhérents s'engagent à:

- 5.1. ne mettre en œuvre que des modes de collecte de fonds respectueux des donateurs.
- 5.2. régler par convention écrite toute collecte organisée par un tiers rémunéré et à en informer le public.
- 5.3. n'accorder aucun avantage direct ou indirect proportionnel aux fonds collectés aux personnes apportant leur concours aux opérations de collecte de fonds.
- 5.4. ne se procurer des moyens financiers nécessaires qu'avec droiture et qu'avec des dépenses justifiables.
- 5.5. ne pas vendre, louer, partager ou échanger leurs listes de donateurs.

6. TRANSPARENCE FINANCIÈRE À L'ÉGARD DES DONATEURS

Les organismes adhérents s'engagent à:

- 6.1. tenir une comptabilité régulière, à établir leurs comptes annuels comprenant le bilan, le compte de profits et pertes ainsi que l'annexe et à établir, à la fin d'un exercice social, un budget prévisionnel pour l'exercice social subséquent.
- 6.2. se faire contrôler leurs comptes annuels par un réviseur d'entreprises désigné par l'organe statutaire compétent.
- 6.3. tenir les comptes annuels, le rapport de gestion et le rapport du réviseur d'entreprises à disposition des donateurs à leur siège.



ENERGIE GEGEN DEN KREBS

Wie man sich voller Energie für eine gute Sache einsetzen kann, beweisen jedes Jahr die Mitarbeiter der SEO (Société Electrique de l'Our). „Wir verzichten auf Weihnachtsgeschenke, sammeln für einen guten Zweck und spenden die Summe dieses Jahr der Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer“ – hinter dieses Ziel stellten sich Ende 2006 die zahlreichen Mitarbeiter der SEO und ihre Angehörigen. Die Firmenleitung erhöhte den gesammelten Betrag auf insgesamt **5.500 €**.

Im Rahmen der Weihnachtsfeier der SEO überreichten die Vertreter des Personals und der Direktion der SEO den Scheck an Marie-Paule Prost-Heinisch. Die Direktorin der Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer würdigte das Engagement der SEO-Mitarbeiter für eine „**bessere Welt für die Krebskranken**“ und dankte den Mitarbeitern sowie den anwesenden Mitgliedern der Firmenleitung (u.a. Armand Baustert, Präsident des Arbeitsausschusses; Francis Jans, Präsident der Personaldelegation; Etienne Schneider, Président Administrateur-Délégué; Romain Weisen, Administrateur-Délégué; Fernand Zanter, Directeur; Claude Strasser, Secrétaire Général; Paul Zeimet, Chef des Bereichs Ressources Humaines) für ihre Tatkraft und Energie.

ECOLE DE DANSE LI MARTELING

Suite au spectacle de danse de l'école «Li Marteling Dance» au mois de juillet 2006, Li Marteling avait décidé d'affecter les recettes des boissons vendues lors de la pause pour **soutenir les actions de prévention** de la Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer. C'est ainsi que pendant 4 soirées, les bénévoles de la Fondation et les amis de Marco Moes et Li Marteling ont changé de métier en tenant la buvette du Grand Théâtre Municipal.

Lors d'une sympathique réception à laquelle ont été conviés tous ceux qui ont contribué au succès de ces soirées, Li Marteling a pu remettre un chèque de **2.500 €** à la directrice Marie-Paule Prost-Heinisch.



CLUB INNER WHEEL LUXEMBOURG- ESCH/ALZETTE

Pour la 12e année consécutive, le club Inner Wheel Luxembourg-Esch/Alzette soutient la Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer. Cette fois-ci, le thé-bridge annuel organisé par Monsieur et Madame André Heinisch et par de nombreux bénévoles du club, a rapporté la coquette somme de **2.800 €**.

Cet argent est destiné à **soutenir des patients atteints de cancer en détresse financière**. En 2006, 31 patients ont pu compter sur l'aide financière de la Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer. Marie-Paule Prost, directrice de la Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer, a vivement remercié la présidente Chantal Cames et tous les membres pour leur fidélité et leur engagement à une cause aussi importante que le cancer, qui touche malheureusement 1 personne sur 3 dans sa vie. Pour continuer toutes les actions de prévention, de recherche et d'aide aux malades de la Fondation, elle espère pouvoir compter sur la solidarité et le soutien financier de tous.



TOURNOI DE GOLF CONTRE LE CANCER



Chaque année, le Golf-Club Luxembourg - Belenbaff organise son traditionnel tournoi de bienfaisance au profit d'une œuvre de bienfaisance. En 2006, le président et son comité ont décidé de soutenir les efforts de la Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer. C'est ainsi que lors d'une réception au Golf de Junglinster, le président de l'Association sportive du Golf, Jean Weidert, a pu remettre la coquette somme de **2.400 €** à Marie-Paule Prost qui l'en a vivement remercié. Le sport contre le cancer, voilà qui cadre bien avec les efforts actuels de prévention de la Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer.

Votre don est utile.

Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer: **CCPL LU92 1111 0002 8288 0000**